

Группа перевода (с нормально оформленными .docx файлами и примечаниями + актуальная информация): https://vk.com/mk_translate

◇□◇□◇

Глава 4 – Выходной день в Парнаме (часть F)

[От лица Сомы]

Девушка с лисьими ушками, кажется, сразу узнала меня.

- В-вы?!

- Да, именно поэтому я сказал тебе успокоиться. Не знаю, насколько хорошо ты соображаешь, но если будешь в подобных местах говорить то, во что веришь, то можешь серьёзно навредить этой стране.

- П-простите. Но почему вы здесь... Вы же не пришли сюда арестовать Хэла?! Вы неправильно поняли, нодэсу! Хэл слаб на голову, так что восстание...

Она неправильно всё поняла и начала оправдываться. Что стало с её аналитическими способностями, которые она демонстрировала ранее? Каэдэ продолжила отчаянно убеждать в невинности Хэла. Выглядит это так, будто она... любит его.

- Конечно нет. Меня не интересует один единственный солдат.

- Т-тогда почему вы здесь?

- Меня неожиданно попросили взять выходной, и я пришёл посмотреть на кафе Джуны-сан.

- И всё? ...

На лице Каэдэ показалось облегчение. А вот Хэлберт уже какое-то время сверлит меня взглядом.

- Эй, ублюдок, ты нагло прервал наш разговор и угрожал Каэдэ.

- Э, Хэл?! Он мне не угрожал...

- Цыц! Каэдэ, помолчи!

- Хьяяя!

Хэлберт с грохотом ударил по столу и с грозным видом встал. Испуганная Каэдэ осталась сидеть.

- ... Я думаю, что это ты ей угрожал. [Сома]

- Я сказал заткнись! [Хэлберт]

Он протянул руку, чтобы схватить меня за воротник.

- Ах. [Хэлберт]

Но его руку остановили. Я увидел, как Хэлберта мгновенно окружили девушки из моей группы. Быть в окружении трёх красавиц – мечта любого мужчины, но сейчас я ему не завидую. Лиша обнажила рапиру, висевшую у неё на талии, и остановила её острие у шеи Хэлберта; Аиша, которая не взяла с собой тот гигантский меч, схватила его лицо захватом «Iron Claw»(1) ; в это же время Джуна-сан с улыбкой стояла позади него, приставив фруктовый нож к его спине. Вау... девушки в моей группе очень сильны в драках.

- Эм, Джуна-сан, и ты тоже?

- В нашем кафе запрещены все виды агрессивного поведения, - с улыбкой ответила Джуна.

- А, ну да...

Как и ожидалось, попав в такую передрагу, даже разгорячённый Хэлберт быстро остыл. Не в состоянии пошевелиться, он мог только с ненавистью смотреть сквозь просветы между пальцами Аишы.

- Ублюдок... Отпусти меня! Какой парень будет прятаться за спиной девушки! [Хэлберт]

- Что бы ты ни говорил, но моя работа требует моей безопасности. Точнее, я думаю, что было бы проблемой, если бы я пришёл в общественное место без какой-либо охраны. [Сома]

Когда я это сказал, девушки согласно кивнули.

- Если ты понимаешь это, то я хочу, чтобы ты не совал свой нос в чужие дела и не создавал проблем, - сделала Лиша мне выговор.

Прости, в следующий раз буду более благоразумным. Хэлберт, нахмурившись, буравил меня взглядом:

- ... Ублюдок, да кто ты, чёрт возьми, такой?

- Хохо... Я отвечу тебе фразой из исторической драмы, находящейся на шестом месте в моём рейтинге фраз, которые я хотел сказать, - далее голосом Матсудайры Кена(2) , - Хэлберт, неужели ты не узнаёшь моего лица?

- Чего? [Хэлберт]

- Почему ты так надменно заговорил? – вдруг встряла в разговор Лиша.

Нееет... Хочу ещё раз сказать. Но Аиша заговорила раньше меня:

- Попридержи свой язык! Неужели ты узнаёшь этого господина?!

Ого, а это похоже на фразу на третьем месте из моего рейтинга. Почему её сказала ты?! Если кому интересно, на первом месте такая сцена: если бы мне сказали «Ты остался один, и что ты теперь будешь делать?», то я бы ответил «Я не один!».

- Ты находишься в присутствии августейшего четырнадцатого (временного) короля Элфридена, Его Величества Сомы! [Аиша]

Блэм Я слегка ударил по голове этой разочаровывающей тёмной эльфийки.

- Ты слишком громко говоришь. Разве я не говорил, что путешествую инкогнито? [Сома]

- Ах... П-простите, Ваше Величество. [Аиша]

- Ваше Величество? ... Ты что, король? [Хэлберт]

Хэлберт только сейчас выглядел удивлённым. Я думаю, этот болван – единственный здесь, кто не знал, кто перед ним. Рапира, «iron claw» и нож по-прежнему были приставлены к нему, и разговор не мог так продолжаться, так что я попросил всех опустить оружие. Аиша и остальные, кажется, были откровенно недовольны. Я посмотрел на Хэлберта, который, кажется, расслабился, и спросил его:

- Ну что, Хэлберт Магна, собираешься напасть на меня?

- Т-то есть...

Хэлберт отвёл взгляд. Он что, передумал?

- Я могу считать твои слова как единодушное мнение всего рода Магна? [Сома]

- Ч-что?! Мой старик не имеет к этому никакого отношения! [Хэлберт]

- Да неужели? Не беря в расчёт солдат, которые обязаны следовать моим приказам, восставшие против меня дворяне будут судиться по всей строгости закона. С их очевидным настроением к восстанию это будет считаться как «государственная измена»... Это тяжёлое преступление, за которое все родственники виновного как минимум до третьего колена включительно будут казнены. [Сома]

- Что... [Хэлберт]

Хэлберт замолчал. Но я просто окунул его в жестокую реальность.

- Это... это как-то слишком... [Хэлберт]

- Нет смысла злиться на меня, таков закон в этой стране. Я хочу реформировать закон, сейчас наказывающий даже невинных младенцев, но, увы, в нынешних условиях мои руки связаны. Может быть, если бы три герцога сотрудничали со мной, то я смог бы провести эти реформы. И, поскольку изменить я ничего не могу, то если бы их судили по этим законам, я лишь мог бы сказать «что посеял, то и пожнёшь».

- ...

- Хэлберт Магна, ты родился в выдающемся роде Магна. И поэтому, если ты присоединишься к трём герцогам во время их восстания, а я выиграю в этой войне, то я казню всех твоих родственников до третьего колена. В конце концов, таков принятый закон и я не могу с этим ничего поделать.

Я подчёркивал, что просто следовал букве закона и это никак не моя личная месть. Макиавелли сказал:

[Если вы спросите, чей поддержки добиться проще, народа или знати, то ответом на вопрос будет – народа. В конце концов, народ просит лишь защиты от притеснений со стороны знати. Однако защищать народа – значит, настроить против себя знать, которая может направить свои мечи на правителя. Вот почему мудрый король создаст судебную ветвь власти, которая сдерживает знать законами и поддерживает народ, но при этом будет избегать вражду знати,

поскольку правитель лично никого не судит.] (3)

... Может, звучит это как софистика, но такова реальность.

- А теперь давай подумаем, что произойдёт, если победят три герцога.

- В-верно! Если мы победим, то не будет никаких проблем!

- И что тогда будет с этой девушкой?

Я опустил руку на плечо Каэдэ. Лицо Хэлберта побледнело.

- Ты же не возьмёшь Каэдэ в заложники?

- Речь не об этом. Эта девушка состоит в королевской армии. Если три герцога поднимут восстание, то она будет на «моей стороне» и отправится на фронт. Иными словами, она станет твоим врагом.

Потом я посмотрел на Каэдэ.

- Какие у вас отношения с Хэлбертом?

- Друг детства, нодэсу.

- Друг детства, да?

Он не просто «друг детства». С самого начала в их речи и поведении я увидел проблески взаимных чувств. Ну, я не был настолько бесчувственным, чтобы произнести это вслух, да и выгоды мне от этого никакой нет.

- Что ж, у тебя, как у друга детства, «привязанность» к ней выше среднего, так? Когда три герцога победят, как думаешь, что с ней станет?

- Что станет... Да ничего не будет.

- Мы сейчас говорим о ситуации, когда побеждают три герцога. Давай представим, что на меня напали и тот, кто отрубил мне голову, был ты.

- Ха! Тогда, конечно же, я продвинусь по службе и стану успешным.

- ... Может быть, так оно и будет. Тогда, как ты думаешь, что в это время будет с Каэдэ? Среди побеждённых солдат сидит симпатичная девушка. Ты знаешь о том, какие вещи вытворяют победители? Ты же когда-то служил в армии и можешь себе представить, я прав?

Когда я указал на это, Хэлберт побледнел ещё больше. Возможно, он представил себе «это». После войны победитель часто топчет проигравшего. Грабежи, поджоги, изнасилования, резня... Война становилась опьяняющим наркотиком, когда на подобные акты жестокости смотрели спустя рукава. Хэлберт стряхнул свою нерешительность и начал опровергать.

- Герцог Кармин тщательно руководит своими войсками. Они не будут делать подобного варварства!

- Я действительно не знаю о состоянии дел в сухопутной армии, но войска, которые сейчас находятся в герцогстве Кармин, не являются официальными сухопутными войсками с тех пор,

как в ней появились идиоты, поднимающие восстания. После расследования их воровства и коррупции я конфисковал их имущество, и теперь этим ребятам некуда идти. В случае поражения их ждёт только казнь и вымирание их родов. Вот почему они потратили все свои деньги, чтобы нанять огромное число наёмников из Зема.

Страна наёмников Зем. Среднего размера страна, расположенная западнее Амидонии и севернее Торгис, когда-то наняла на службу капитана наёмников по имени Зем. Своей сообразительностью он смог уничтожить страну и основать на её руинах нацию наёмников. Страна поддерживается принципа «постоянного нейтралитета», однако её экономика строилась вокруг продажи услуг своих наёмников другим странам. Иными словами, если будет нужда, они могут отправить всю свою страну в качестве наёмников. Поскольку наёмники были невероятно сильны и иметь их во врагах никто не хотел, все страны заключили с ними контракты, чтобы заполучить их в союзники.

- Этого не может быть! Королевская армия тоже использует наёмников в своих рядах! Так что если три герцога тоже наймут наёмников, разве они не перестанут воевать, чтобы не убивать своих?! [Хэлберт]

- А, такого не случится. Королевская армия расторгла контракты с ними некоторое время назад. [Сома]

Раз уж представилась возможность, давайте поговорим об организации военных сил в этой стране. Общее количество военных в этой стране составляет около 100 тысяч человек. Они организованы следующим образом:

Сухопутные войска во главе с Георгом Кармином: 40 тысяч; флот во главе с Эксель Уолтер: 10 тысяч; военно-воздушные силы во главе с Кастором Варгасом: 2 тысячи (но, как говорят, один рыцарь на виверне равен сотне пехотинцев).

ВВС были организованы таким образом, что каждый солдат должен быть как минимум рыцарем (обычно команда состоит из виверны и 1-2 солдат, которая и называется «рыцарем на виверне»). Сухопутные войска и флот в большинстве своём состоят из кадровых солдат. Они днями и ночами тренируются на землях трёх герцогов и получают зарплату, деньги на которую идут с земель трёх герцогов. Можно сказать, для их поддержки три герцога выдали им много привилегий, вроде права на самоуправление или освобождения от налогов с полей.

И наконец, последние 40 тысяч числились в королевской армии, которая обладала сложной структурой. Королевская Гвардия и солдаты королевской армии под непосредственным командованием короля были кадровыми солдатами. Также были солдаты, которые присоединились к частным армиям дворян, не относящихся к трём герцогам и не имевших их привилегий. И, наконец, наёмные отряды, которые были наняты в Земе и находились под командованием королевской армии, но этот контракт уже был аннулирован.

Ситуация, когда у королевской армии было меньше солдат, чем у трёх герцогов, была доктриной этой страны.

В этой стране на заре её существования проживало множество рас. По этой причине, когда король был избран из людей, которых в стране было подавляющее количество, для защиты прав остальных рас было принято решение, что лидеры сухопутных войск, флота и ВВС будут выбраны не из людей. Система была создана таким образом, что если бы на трон взойшёл тиран и начал угнетать другие расы, то армии трёх герцогов, превосходящие числом королевскую армию, смогли бы свергнуть его. С другой стороны, если бы только два герцога попытались

захватить трон, то король смог бы подавить восстание.

Такие меры хорошо работали в мирные времена. Но сейчас, с появлением Владений Короля Демонов, настала эпоха раздоров, когда каждая страна искала возможность захватить соседа. Система с несколькими лицами, принимающими решения, не позволяла быстро реагировать на чрезвычайные ситуации. На самом деле, несмотря на то, что я хотел продолжить свои реформы, оппозиция трёх герцогов создаст мне множество трудностей.

Так, давайте вернёмся к вопросу о расторжении контракта с наёмниками.

- Погоди-ка, ты отменил контракт с наёмниками?! [Лиша]

- Ах... Твоя реакция напомнила мне, что я ещё никому не говорил об этом. [Сома]

Я криво улыбнулся, смотря на Лишу, которая оказалась ещё более удивлённой, чем Хэлберт, и кричала на меня.

- Как я уже говорил, наёмники, живущие ради золота, не могут принести пользы. [Сома]

Макиавелли сказал: «Вы не можете зависеть от армии, в которой есть наёмники». По его словам:

[Наёмники стремятся к прибылям, поэтому, стоит им предложить большую выгоду, они с лёгкостью пойдут против вас. Во время сражений они будут больше заботиться о собственной безопасности, а не своего работодателя, и с самого начала не стоит ожидать от них верности или любви. Бывают наёмники двух типов: первые посредственно владеют своим ремеслом, так что смысла их использовать нет; вторые превосходно знают своё дело, но они могут попытаться свергнуть вас.] (4)

В фэнтезийных романах и RPG довольно часто главный герой работает наёмником, но реальная работа наёмника разительно отличается от выдуманного образа. В конце концов, эти парни зарабатывают себе на жизнь на поле боя. На этой работе нет верности ни стране, ни правителю, и они, оценив расклад сил, могут запросто переметнуться на другую сторону. Если их сторона проигрывает войну, они просто бегут, а когда побеждает, они начинают буйствовать в округе. Хотя расходы на их содержание могли быть меньше, чем у регулярной армии той же численности, но в долгосрочной перспективе от них одни минусы.

- У нас нет лишних денег, чтобы в никуда отдавать такую кучу золота.

- Мы заключили контракт с наёмниками, потому что это была гарантия ненападения Зема! [Лиша]

- Конечно, дипломатическое положение у нас опасное. Но не ты ли говорила, что «лучше рискнуть и вложить 1000 йен в национальную оборону, чем отдать десятую часть рина(5) как дань»? Зем – не империя Гранд Хаос, у них нет возможности лично напасть на нас. Поэтому нет никакого смысла платить им дань. [Сома]

Ну, наёмники ради мести могли присоединиться к стороне трёх герцогов. Я посмотрел на Хэлберта.

- Так вот, эти кровожадные наёмники сейчас в лагере трёх герцогов. Как ты думаешь, они оставят в покое девушку вроде Каэдэ-чан, которая служит в только что разбитой армии? Они будут мучать Каэдэ-чан и, как только вдоволь наиграются, убьют её. Интересно, что ты будешь

чувствовать в этот момент... [Сома]

- Это...

Хэлберт вздрогнул. Эта нерешительность разозлила меня.

- Разве ты не говорил, что отрубишь мою голову?! Разве не хотел хвалиться своей победой?! Ты можешь понять, что твоего друга детства убьют, после того как несколько мужиков позабавятся с ней?! [Сома]

- Кх...

Я заорал на него, и Хэлберт рухнул и положил обе руки на стол. Он не мог дать ответ, а его рот был крепко сжат. Каэдэ-чан с тревогой смотрела на него. Посмотрев на неё... Я более-менее взял себя в руки.

- Хэлберт Магна, выбранное тобой решение приведёт тебя к печальному концу. Если я выиграю, тебя казнят. Если победят три герцога, тогда Каэдэ-чан... не ждёт ничего хорошего. В этой азартной игре, в которую ты можешь сыграть лишь раз в жизни, тебе, по крайней мере, дана возможность выбирать, на что поставить своё будущее.

- ...

- Хорошенько подумай над этим, прежде чем что-то натворить. Чего ты действительно хочешь? По какой причине? Ради кого? Оглянись вокруг и подумай. [Сома]

- По какой... Ради кого... [Хэлберт]

Хэлберт осмотрелся вокруг. Каэдэ-чан смотрела на него полными беспокойства глазами. Они оба смотрели друг на друга, не говоря ни слова, но у Хэлберта было такое выражение лица, словно из него изгнали злого духа. ...Что будет с ними дальше, их личное дело.

- Джуна-сан, извини за причинённое беспокойство. Нам, пожалуй, пора идти.

В конце я хрипло извинился перед Джуной-сан, однако она спокойно покачала головой:

- В извинениях нет нужды, слова Вашего Величества уже высечены в моём сердце.

Затем, элегантно поклонившись, она проводила нас.

◇□◇□◇

- Эй, Сома, я хочу кое-что спросить. [Лиша]

- Хм, о чём? [Сома]

Лиша, сидевшая рядом со мной в карете, которая ехала в замок, позвала меня. Аиша была кучером, так что в карете были только мы вдвоём.

- О том, что случилось. Ты уже уговаривал Хэлберта, да? Это было неожиданно, ведь ты с такой серьёзностью заявил, что не простишь восставших.

- ... Он ещё не восстал против меня. Если после всего сказанного он присоединится к восстанию, пощады не будет.

- Ты удивительно добрый.

- Будь добр с друзьями и суров с врагами... Такого короля будет поддерживать народ. Но это не значит, что мне нравится действовать жёстко. Чем меньше врагов, тем лучше.

- Как я и думала... Ты действительно добрый.

шлёп Лиша положила голову на моё плечо.

- Сома, не перетруждайся.

- Знаю.

- Ахаха, и правда.

- Но мне придётся работать немного больше.

- ... Да.

◇□◇□◇

Когда я прибыл вместе с Лишей и Аишей в зал аудиенций, там уже, преклонив колени, стояли три человека. Впереди всех был мужчина средних лет, на склонённой голове которого видны седые пряди. По его закованной в броню фигуре можно было предположить, что он долгое время служил в армии. Рядом с ним были двое вчерашних знакомых – Каэдэ Фоксия и Хэлберт Магна. Получается, мужчина, склонивший голову, - это отец Хэлберта, Глейв Магна.

- Можете встать. [Сома]

- Да, Ваше Величество. [Каэдэ и Хэлберт]

Каэдэ и Хэлберт поднялись. Мой взгляд замер на лице Хэлберта, на котором были следы побоев. Его щёки были опухшие, а под глазами – синяки. Вчера всего этого не было, так что эти травмы он получил уже после нашего расставания.

- ... Твоё лицо стало гораздо красивее. [Сома]

- Уф... Да, Ваше Величество! [Хэлберт]

Несмотря на раздражённый тон, он не проявлял враждебности как вчера. Интересно, что произошло после того, как мы уехали. Тогда я обратился к Глейву, который до сих пор не поднялся.

- Глейв Магна, вы можете встать. [Сома]

- Я со смиренностью и кротостью прошу Ваше Величество смилостивиться над моим безрассудным сыном! [Глейв]

Он ответил горестным тоном. Его лоб касался пола. Хотя я не понимаю, почему он сидит только с одним преклонённым коленом; видимо, это что-то типа догэдза в Японии (6).

- Безрассудство – это вы про вчерашнее происшествие?

- Да, Ваше Величество! Я услышал подробности от Каэдэ-доно. Мой сын проявил себя

неподобающе его профессиональному долгу. Мало того, что он неоднократно оклеветал вас, но и непростительно утверждал, что примет участие в восстании трёх герцогов!... Но мой сын ещё неопытен и слаб на голову. Если Ваше Величество считает его проступки преступлением, прошу, направьте весь свой гнев на меня, кто не смог достойно воспитать его! [Глейв]

... Хммм... Какая длинная речь. Он просит: «накажите меня, но, пожалуйста, пощадите моего сына». Но, вообще-то, я не злюсь ни на кого.

- Вчера я путешествовал инкогнито, так что у меня не было намерений заниматься этим всерьёз. Тем более, как я вижу, он уже получил подходящее наказание. [Сома]

- Да, Ваше Величество! Я не достоин таких слов.

Лорд Магна в извинениях пал ниц. Хэлберт и Каэдэ также поспешно поклонились ещё раз. Я не злюсь, так что извиняться – это как-то слишком... и потом Глейв поднял голову.

- Ваше Величество, пожалуйста, простите меня за совершение другой неучтивости. [Глейв]

- ... Какой?

- Это... Если возможно, будет лучше, если разговор услышит как можно меньше людей...

О, секретные переговоры? Мы будто в какой-то исторической драме. В зале остались только я, Лиша, Аиша, Хакуя, Глейв, Хэлберт и Каэдэ. Присутствие Аиши на переговорах может показаться неуместным, но она, как мой телохранитель, должна была остаться. Если секретный разговор был обманом, а реальная цель – убить меня, то она разберётся с этой ситуацией.

- Число людей уменьшилось. О чём вы хотели поговорить? [Сома]

- Да. Предметом разговора является... [Глейв]

Глейв начал долгую речь. Затем, дослушав до конца, Хэлберт широко распахнул глаза, Каэдэ опустила голову вниз и сильно сжала кулак, Хакуя закрыл глаза, а Аиша занервничала, увидев реакцию остальных. Лиша ничего не сказала и была почти бесстрастна, но её тело было напряжено, а по щекам потекли слёзы.

Что до меня, то у меня было противоречивые чувства. Гнев, шок, смирение, печаль, обида... Внутри груди все эмоции перемешались, но я не позволил им захлестнуть меня. Я старался говорить как можно более спокойным тоном, чтобы эти эмоции не смогли увидеть остальные:

- Чего вы ждёте от меня, рассказав эту историю?

- Ничего, Ваше Величество. Я просто хотел, чтобы вы знали об этом.

- ... Это тяжело.

Далее я встал и отдал приказ Каэдэ и Хэлберту.

- Маг королевской армии Каэдэ Фоксия. Ваша проницательность слишком хороша для мага, более того, она опасна. Я назначаю вас штабным офицером под командованием капитана Королевской Гвардии Людвина. [Сома]

- Э, есть, Ваше Величество! [Каэдэ]

- Хэлберт Магна, я приказываю тебя присоединиться к королевской армии.

- ?! Я буду в королевской армии?

- Всё верно. Будешь помогать Каэдэ как её адъютант. Сейчас она второе лицо в королевской армии, но, поскольку она ещё молодая девушка, её подчинённые могут смотреть на неё свысока. Если такое произойдёт, твоей задачей будет приструнить их. Разве для тебя это не хорошо?

- ... Да, Ваше Величество!

Таким образом, новый молодой офицер присоединился к королевской армии.

Однако в его сердце не было никакой радости от того, что он стал новой частью силы.

Сдерживая свои сильные эмоции, из его сжатого рта вырвались только три слова его истинных чувств:

- Этот тупой ублюдок!

◇□◇□◇

ПРИМЕЧАНИЯ:

1. Захват из реслинга, в котором рукой захватывается верхняя часть головы и пальцами давится череп противника. Также известно как ClawHold.
2. Один из самых известных актёров Японии. <https://www.kinopoisk.ru/name/285156/>
3. Выдержки из Государя. Глава 9 (первая половина) и глава 19 (вторая половина).
4. Выдержки из Государя. Глава 12
5. П/п.: 1 рин – 1/1000 йены.
6. В догэдза человек садится на ОБА колена и опускает голову почти до земли, что демонстрирует высшее почтение. Глейв как-то умудрился достать до пола только с одним преклонённым коленом.

<http://tl.rulate.ru/book/114/3994>